Porównanie tłumaczeń Tobiasza 4:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W każdym czasie wysławiaj Pana, Boga, i proś Go, aby prostował twoje drogi oraz pomyślnie prowadził twoje zamiary i przedsięwzięcia. Żaden naród nie posiada bowiem mądrości, lecz sam Pan udziela wszelkiego dobra, a kogo chce, upokarza, sprowadzając aż na dno Hadesu. Pamiętaj zatem, dziecko, o moich nakazach, by nie zostały wymazane z twego serca! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W każdym czasie wychwalaj JAHWE Boga i proś Go o prawość w postępowaniu, o to, by urzeczywistniły się wszystkie twoje zamiary i postanowienia. Żaden bowiem naród nie decyduje sam o sobie, lecz to JAHWE daje to, co dobre, i poniża, kogo chce, według swojej woli. Pamiętaj więc, synu, o moich poleceniach i nie wyrzucaj ich z twego serca! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в кожному часі благослови твого Господа Бога і в нього проси, щоб твої дороги були прямими, і всі стежки і ради були вдалі. Томущо всякий нарід немає поради, але сам Господь дає всяке дорбо і кого лиш хоче, принижує, так як бажає. І тепер, дитино, памятай мої заповіді, і хай не будуть забрані з твого серця. |